

FONDAZIONE LA BIENNALE DI VENEZIA

**12th International Architecture Exhibition
12. Mostra Internazionale di Architettura**

**August 29th › November 21st 2010
29 agosto › 21 novembre 2010**



la Biennale di Venezia

Arte
Architettura
Cinema
Danza
Musica
Teatro
Archivio Storico



la Biennale di Venezia

Arte
Architettura
Cinema
Danza
Musica
Teatro
Archivio Storico

12th International Architecture Exhibition 12. Mostra Internazionale di Architettura

General information Informazioni generali

Vernissage Vernice

August 26th / 27th / 28th 2010
26 / 27 / 28 agosto 2010

Official opening Inaugurazione

August 28th 2010
28 agosto 2010

Opening time from August 29th to November 21st 2010 Apertura al pubblico dal 29 agosto al 21 novembre 2010

- Giardini closed on Monday
(excluded Monday August 30th and Monday November 15th 2010)
- Arsenale closed on Tuesday
(excluded Tuesday August 31st and Tuesday November 16th 2010)
- Giardini chiuso il lunedì
(escluso lunedì 30 agosto e lunedì 15 novembre 2010)
- Arsenale chiuso il martedì
(escluso martedì 31 agosto e martedì 16 novembre 2010)



12th International Architecture Exhibition 12. Mostra Internazionale di Architettura

Biography of the Artistic Director Biografia del Direttore Artistico

Kazuyo Sejima

Born in Japan, in the Ibaraki prefecture in 1956, Kazuyo Sejima is a leading exponent of contemporary architecture. In 1981 she took the architecture degree at the Japan Women's University and began working in Toyo Ito's office. In 1987 she opened her own office in Tokyo. In 1995, together with Ryue Nishizawa, she founded the Tokyo based office SANAA and designed some of the most innovative buildings in the world, from the New Museum of Contemporary Art in New York, Serpentine Pavilion in London, to the Christian Dior Building in Omotesando (Tokyo).

Kazuyo Sejima

Nata in Giappone nel 1956 nella prefettura di Ibaraki, Kazuyo Sejima è una protagonista dell'architettura contemporanea. Nel 1981 si laurea in architettura alla Japan Women's University e inizia a lavorare nello studio di Toyo Ito. Nel 1987 apre il proprio studio a Tokyo. Nel 1995 – insieme a Ryue Nishizawa – fonda SANAA, lo studio di Tokyo che ha firmato alcune fra le più innovative opere di architettura realizzate di recente in tutto il mondo, dal New Museum of Contemporary Art di New York al Serpentine Pavilion di Londra, al Christian Dior Building di Omotesando (Tokyo).

In 2000 Kazuyo Sejima represented Japan at the Venice Biennale's 7th International Architecture Exhibition with the project "City of Girls" in the Japanese Pavilion. In 2004 the project for the 21st Century Museum of Contemporary Art in Kanazawa was awarded with the Golden Lion as the most significant work of the Venice Biennale's 9th International Architecture Exhibition.

Nel 2000 rappresenta il Giappone alla 7. Mostra Internazionale di Architettura della Biennale di Venezia con il progetto intitolato "City of Girls" per il Padiglione giapponese. Nel 2004 il progetto per il 21st Century Museum of Contemporary Art di Kanazawa viene premiato con il Leone d'Oro per l'opera più significativa della 9. Mostra Internazionale di Architettura della Biennale di Venezia.

Amongst her academic activities, Kazuyo Sejima has taught at Princeton University and at the Polytechnique de Lausanne. She is currently a lecturer at the Keio University.

A constant focus on research characterises all of her work, heir to the thousand-year tradition that inspired the minimalist geometry of contemporary Japanese architecture. Toyo Ito describes her as "an architect who uses the maximum simplicity to link the material and the abstract".

Nell'ambito della sua attività accademica Kazuyo Sejima ha insegnato alla Princeton University e al Politecnico di Losanna, ed è attualmente docente alla Keio University.

Una tensione costante verso la ricerca caratterizza il suo lavoro, erede della millenaria tradizione che ha ispirato le geometrie minimaliste dell'architettura giapponese contemporanea. Toyo Ito la descrive come "un architetto che usa la massima semplicità per collegare il materiale e l'astratto".



la Biennale di Venezia

Arte
Architettura
Cinema
Danza
Musica
Teatro
Archivio Storico

12th International Architecture Exhibition 12. Mostra Internazionale di Architettura

Thoughts on the curation of the 12th International Architecture Exhibition Riflessioni sulla curatela della 12. Mostra Internazionale di Architettura

The 12th International Architecture Exhibition should be an exhibition about architecture.

The 21st Century has started. So many things are changing. Can architecture clarify new values and a new lifestyle of the present? This exhibition will be an experience of architectural possibilities, how architecture expresses new ways of living, about an architecture created by different values or approaches.

I would be happy if we could feel where our society will go through this exhibition.

There will be independent spaces for each architect or each theme, which means that the participants will be their own curators. In this way contributors will design their own space and make presentations that consider the experience of the visitor both physically and conceptually. It will be a series of spaces rather than a series of objects. Participants will include artists and engineers, not only architects because architecture is a product of the whole society.

Like society, some parts of the exhibition will be made through the collaboration of artists and architects or architects and visitors.

The idea is to help people relate to architecture, help architecture relate to people, and help people relate to themselves.

For this reason, I'll call this 12th International Architecture Exhibition 'people meet in architecture'.

Kazuyo Sejima, Venice, January 2010

La 12. Mostra Internazionale di Architettura dovrebbe essere una mostra sull'architettura.

Il XXI secolo è iniziato. E molte cose stanno cambiando. Può l'architettura chiarire nuovi valori e un nuovo stile di vita del presente? Questa mostra sarà un'esperienza delle possibilità dell'architettura, di come l'architettura esprima nuove forme del vivere, rispetto a un'architettura plasmata da differenti valori o approcci.

Sarei felice se attraverso questa mostra riuscissimo a percepire la direzione verso cui la nostra società si incammina.

Ci saranno spazi autonomi per ciascun architetto o ciascun tema, quindi ogni partecipante sarà il curatore di se stesso. In tal modo gli architetti progetteranno i propri spazi creando installazioni che considerino l'esperienza del visitatore in senso sia fisico che concettuale. Sarà una sequenza di spazi piuttosto che una sequenza di oggetti.

Saranno invitati a partecipare artisti e ingegneri, non solo architetti: l'architettura è un prodotto dell'intera società.

E, come accade nella società, alcune parti della mostra saranno realizzate attraverso la collaborazione di artisti e architetti o di architetti e visitatori.

L'idea è di aiutare le persone a relazionarsi con l'architettura, aiutare l'architettura a relazionarsi con le persone e le persone a relazionarsi con loro stesse.

Per questa ragione intitolerò la 12. Mostra Internazionale di Architettura "people meet in architecture".

Kazuyo Sejima, Venezia, Gennaio 2010



12th International Architecture Exhibition

REGULATION FOR NATIONAL PARTICIPATIONS

ART. 1 – Sections of the International Architecture Exhibition

The Foundation La Biennale di Venezia, (hereinafter referred to as La Biennale), is the promoter and organizer of the 12th International Architecture Exhibition (hereinafter referred to as “Exhibition”) which will be open to the public from August 29th through November 21st 2010 (preview on August 26th, 27th and 28th 2010).

The Exhibition will be curated by Kazuyo Sejima (hereinafter referred to as “Artistic Director”) and will take place in the traditional venues of the Giardini della Biennale and the Arsenale, with extensions in other venues in the City of Venice.

The Artistic Director is responsible for the preparation and realization of the event, relying on the organization of La Biennale and the consultancy of internationally renowned experts. The Exhibition will be divided into:

- the **International Exhibition**, curated by the Artistic Director;
- the **National Participations**;
- the **Collateral Events** selected and promoted by La Biennale.

ART. 2 – Ownership of the National Participation

Participating in the Exhibition will be the **Countries officially invited by La Biennale** to exhibit their respective sections inside their own pavilions in the area of the Giardini di Castello. La Biennale reserves the right to ask the Countries that will not be using their own pavilion to participate in the Exhibition, to make it available.

Participation in the Exhibition will also be extended to the **Countries (individually or independently gathered in aggregated form) that do not have a pavilion** and

have officially applied to participate in the Biennale, and for which La Biennale has confirmed the invitation. These Countries must find adequate exhibition spaces in venues outside the Giardini di Castello and advise the Architecture Section of La Biennale as soon as possible to include the participation in the programs and in the official press releases of La Biennale.

ART. 3 – Organization of the National Participations

The Government of the participating Country is responsible for the nomination of its own **Commissioner**, who will supervise the cultural project of the national contribution and will be responsible for the exhibition in the Country's own pavilion, in agreement with La Biennale and in compliance with the Exhibition's cultural and organizational standards. The Commissioner is entitled to appoint one or more assistant Commissioners. La Biennale must be officially notified of these appointments no later than March 31st 2010.

The Artistic Director of the 12th International Architecture Exhibition reserves the right to invite exhibitors who have already been selected for their national pavilions to participate in the International Exhibition as well, selecting the works at her own discretion and in agreement with the Commissioner of the Pavilion involved.

ART. 4 – Presentation of the projects

The participating Country with its own pavilion in the area of the Giardini di Castello must provide a **copy of the exhibition project** to the Architecture Section of La Biennale in order to verify its compliance with Italian law in terms of safety and public access, as indicated by the Technical and Logistic Services Unit of La Biennale in a specific detailed

advisory. The Country will also be asked to fill out and return the **Notification Form** of the works on exhibit (which will be sent under separate cover) to the Architecture Section of La Biennale.

If the project includes the realization of **installations in the areas of the Giardini di Castello** outside the pavilion, the Commissioner must request authorization in advance from La Biennale (in agreement with the Artistic Director of the Exhibition) and later from the City of Venice (from the department entitled: Settore Ambiente Sicurezza del Territorio - Servizio Suolo e Verde Pubblico), and submit adequate and comprehensive documentation of all the information and relative artistic, installation and technical details to the Architecture Section of La Biennale to be received no later than April 17th 2010 and to the City Administration of Venice to complete the approval process before the scheduled deadlines.

The participating Country must autonomously proceed with all the necessary procedures to obtain any **required authorizations** from the responsible local authorities.

Should the project include works to be located outside, on the water and/or occupying public space, the participating Country has the obligation and responsibility to present the necessary technical documentation, complete and detailed, required for the local authorities (City, Superintendent for the Architectural Heritage, Responsible Offices) to assess the feasibility of the project itself and to issue the necessary authorizations.

In general, the participating Countries will sustain all the **installation costs** for their own exhibitions, including the cost of transportation, customs procedures,

storage of crates and materials, surveillance and guards, security of the exhibition venues, cleaning, insurance, waste collection and anything else that might be required for the state-of-the-art realization of the exhibitions.

All the works submitted and shown during the Exhibition may not be withdrawn before the Exhibition closes and therefore no earlier than November 22nd 2010.

ART. 5 – Promotion and publicity

La Biennale will promote and publicize the National Participations in its own institutional communication tools as follows:

- in the **official catalogue of the 12th International Architecture Exhibition**, where there will be a space devoted to the section that will dedicate pages with texts and images to each National Participation as established by the general editorial plan of the Exhibition catalogue;
- in the **promotional publications and in the brochure illustrating the 12th International Architecture Exhibition**, that will contain the essential information about each National Participation as established by the general editorial plan for the Exhibition;
- on the **web site** of La Biennale;
- in the **materials supplied to the Italian and international press**, following the terms and deadlines established by La Biennale in its communication plan for the Exhibition;
- in the **information map** of the city of Venice to be displayed in the exhibition venues of the Giardini and the Arsenale which will highlight the venues of all the

National Participations.

Moreover, during the preview of the Exhibition, La Biennale will provide additional visibility to the National Participations in a dedicated information space that will project brief video previews and distribute printed promotional material provided by the Participating Country.

In order to include the National Participation in the Exhibition catalogue and in the other publications to be distributed (short guide, brochure, etc.), the Commissioner will receive specific information forms that must be signed by each exhibiting architect, or by someone who can represent him or her under the responsibility of the Commissioner himself. The following **material and information for the publication** must be submitted to the Architecture Section of La Biennale and received no later than May 29th 2010:

- the title and the venue of the National Participation;
- the names and qualifications of the curators and of the architects in the exhibition;
- a photo portraying the architects in the exhibit;
- notification of the works that will be on exhibit on the specific Notification Form;
- a text with a description of the event;
- a number of significant images of the works on exhibit, which meet the standards required for publication (minimum format 21x29, 300 dpi, tiff/ jpg file) including complete captions and photography credits as indicated in the Catalogue Form that will be sent along with notice of the official approval of the event.

Any sponsors, institutions or public and/ or private subjects that have contributed

in any capacity to the realization of the National Participation may, if explicitly requested by the organizers, be mentioned in the Exhibition catalogue in accordance with the guidelines established by La Biennale which in any case do not allow the publication of logos and/or corporate symbols. No sponsor of the National Participations may, under any circumstance, be presented or present themselves in independent public relations actions as sponsors of the 12th International Architecture Exhibition, since they are recognized only as sponsors or supporters of the National Participation they have contributed to.

In order to include the National Participation in the general communication plan of the Exhibition, the responsible Commissioner must send the following **materials and information for release to the press** to the Press Office of La Biennale no later than May 29th 2010:

- significant images of the works on exhibit, which meet the standards required by the international press including complete captions and photography credits as indicated by the Press Office of La Biennale.
- texts that describe and explain the project for the purpose of promoting and publicizing the Event;
- promotional material to be distributed to the Italian and international press during the preview of the Exhibition and the press conferences; it will not be returned.

In general, copyright clearances must be obtained by the organizers for the free and unrestricted use of all the images and texts provided; La Biennale may hence use such images and texts on all kinds of supports and media considered to be useful for communication and

advertising, including web-based services. For this purpose La Biennale will send a Copyright Form which must be returned together with the material itself. This Copyright Form granting clearance must be signed by the person who owns the rights to the work and/or the project (the artist himself or his heirs).

La Biennale cannot be held responsible for incorrect or incomplete data and information regarding the works and authors on materials which have been printed, published and/or distributed by La Biennale if the required documentation was incomplete, not clearly legible or if it was received after the established deadline of May 29th 2010.

La Biennale reserves the exclusive right, directly or through third parties, to film or photograph the works and installations inside the spaces and the exhibition areas of the 12th International Architecture Exhibition, for the realization of editorial projects for the documentation and cultural promotion of the Exhibition, including products for Italian and international commercial television networks, home video, DVD and Internet.

La Biennale also reserves the right to use the materials provided by the participating Countries for the purposes of its own institutional communication plan (Exhibition catalogue and any other related publication, including CD-ROMs, guidebooks, postcards, products or promotional materials distributed free of charge or for sale) with no obligation to pay any fee or compensation to the participants.

ART. 6 – Documentation

The participating Countries can prepare, distribute and publicize, under their own responsibility and at their own

expense, any other advertising material and specific publications regarding their exhibition projects. For publications sent from abroad, the participating Countries, Institutions and Entities will be responsible for the payment of the entire cost of transportation and customs fees and duties for definitive import to Italy (for non-EU countries).

La Biennale reserves the right to acquire copies of all the materials and any other material of interest received, for the purpose of adding it to the Archives of La Biennale ASAC (Archivio Storico delle Arti Contemporanee) so that it will be available for both institutional and study purposes. The organizers of the National Participations must therefore **submit five complimentary copies of all the publications and printed materials they have produced** for the archives of the ASAC and the Architecture Section.

ART. 7 – Use of the logo

La Biennale will send every participating Country and every Commissioner a reproduction of the **specific logo** for the National Participations. This logo must be used for promotional purposes only and in agreement with the Graphic Design and Advertising Office of La Biennale (adv@labiennale.org), which will contact the organizers to explain procedures. The logo must be placed on all information and printed material following the guidelines established by the Graphic Design and Advertising Office of La Biennale, to whom the material must be submitted for prior approval.

The use of the logo entitles the organizers to a discount on the fee for posting bills in Venice (on condition that no commercial logos or corporate symbols of sponsors appear on the posters) and to distribute promotional materials of the events at a dedicated

information booth in the venues of the 12th International Architecture Exhibition.

The missing or incorrect use of the logo on promotional or advertising materials or failure to have the materials approved by the Graphic Design and Advertising Office of La Biennale will exclude the National Participation from the Exhibition's communication and publicity plan, and result in the cancellation of benefits including the discount on posting bills in Venice, and the option to distribute these promotional materials at a dedicated information booth in the venues of the Exhibition.

ART. 8 – Access to the Exhibition

The Press Office of La Biennale is solely responsible for accreditation of the press for **access to the exhibition venues** of the Giardini and the Arsenale, and for issuing the press passes for admission. The media professionals who apply directly to the organizers of the National Participations must in any case be accredited by the Press Office of La Biennale, which must be advised of the names, names of the publications, and all other details necessary for the direct contact between La Biennale and the media professionals. The organizers of the National Participations may apply to the Press Office of La Biennale for accreditation of their own press agents and information professionals, by following the accreditation procedures that may be found on the website of La Biennale (www.labiennale.org).

During the **preview of the Exhibition** (August 26th - 28th 2010) the participating Countries will be allocated a number of invitations, in the quantity and at the conditions established by La Biennale, that they may distribute autonomously to their own commissioners, curators, exhibitors, and institutional guests.

ART. 9 – Miscellaneous

In case of controversy in the interpretation of the individual articles of these Regulations the original text written in Italian will be considered binding. In case of dispute and for any matter not covered by these Regulations, the decision by La Biennale is final.

ART. 10 – Communication

All correspondence may be sent to:

Fondazione La Biennale di Venezia
Architecture and Visual Arts Section
12th International Architecture Exhibition

Ca' Giustinian
San Marco, 1364/A
30124 Venezia – Italy
tel +39 041 5218826
fax +39 041 5218704
e-mail 12archcountry@labiennale.org

For further information please visit the web site of La Biennale:
www.labiennale.org



12. Mostra Internazionale di Architettura

REGOLAMENTO PARTECIPAZIONI NAZIONALI

ART. 1 – Articolazione della Mostra Internazionale di Architettura

La Fondazione La Biennale di Venezia (d'ora in avanti denominata "La Biennale") promuove e organizza la 12. Mostra Internazionale di Architettura (d'ora in avanti denominata "Mostra") che sarà aperta al pubblico dal 29 agosto al 21 novembre 2010 (vernissage 26, 27, 28 agosto 2010).

La Mostra sarà curata da Kazuyo Sejima (d'ora in avanti denominata "Direttore Artistico") e avrà luogo nelle sedi istituzionali dei Giardini della Biennale e dell'Arsenale, oltre che in altre sedi esterne nella Città di Venezia.

Il Direttore Artistico della Mostra ha la responsabilità della preparazione e della realizzazione della manifestazione, avvalendosi delle strutture della Biennale e della consulenza di esperti di fama internazionale. L'articolazione della Mostra comprende:

la **Mostra Internazionale**, a cura del Direttore Artistico Kazuyo Sejima; le **Partecipazioni Nazionali** delle singole nazioni straniere; gli **Eventi Collaterali** selezionati e promossi dalla Biennale.

ART. 2 – Titolarità della Partecipazione Nazionale

Partecipano alla Mostra i **Paesi ufficialmente invitati dalla Biennale** ad allestire le rispettive sezioni all'interno dei propri padiglioni nell'area dei Giardini di Castello. La Biennale si riserva la facoltà di chiedere ai Paesi che non utilizzeranno il proprio padiglione per partecipare alla Mostra di poterne disporre.

Potranno partecipare alla Mostra i **Paesi (singoli o tra loro autonomamente organizzati in forma aggregata) sprovvisti di padiglione** che abbiano presentato richiesta ufficiale di partecipazione alla Biennale e ai quali la Biennale abbia

confermato l'invito. Tali Paesi dovranno reperire spazi espositivi adeguati in luoghi esterni ai Giardini di Castello e darne tempestiva comunicazione al Settore Architettura della Biennale ai fini dell'inserimento della partecipazione negli elenchi e nelle comunicazioni ufficiali della Biennale.

ART. 3 – Organizzazione della Partecipazione Nazionale

Al Governo del Paese partecipante spetta la nomina del proprio **Commissario**, il quale sovrintende al progetto culturale del contributo nazionale e provvede all'allestimento del proprio padiglione, in accordo con La Biennale e conformemente ai criteri organizzativi e culturali della Mostra. Il Commissario avrà la facoltà di farsi affiancare da uno o più Commissari aggiunti, dandone comunicazione ufficiale alla Biennale entro il 31 marzo 2010.

Il Direttore Artistico della 12. Mostra Internazionale di Architettura si riserva il diritto di invitare espositori già selezionati per i padiglioni nazionali anche alla Mostra Internazionale selezionandone le opere a propria discrezione e previo accordo con il Commissario del Padiglione interessato.

ART. 4 – Presentazione dei progetti

Il Paese partecipante titolare di padiglione nell'area dei Giardini di Castello dovrà inviare al Settore Architettura della Biennale **copia del progetto allestitivo** ai fini delle verifiche di congruenza rispetto alla normativa italiana in termini di agibilità e sicurezza, secondo quanto verrà indicato dal Settore Tecnico Logistico della Biennale attraverso apposita comunicazione di dettaglio. Verrà altresì richiesto di compilare e restituire al Settore Architettura della Biennale la **Scheda di**

Notifica compilata (che verrà trasmessa con apposita comunicazione) delle opere esposte.

Qualora il progetto preveda la realizzazione di **installazioni in aree dei Giardini di Castello esterne al padiglione**, il Commissario dovrà richiederne l'autorizzazione preventiva da parte della Biennale (in accordo con il Direttore Artistico della Mostra) e successivamente del Comune di Venezia (Settore Ambiente Sicurezza del Territorio - Servizio Suolo e Verde Pubblico), inviando adeguata documentazione comprensiva di tutte le informazioni e i dettagli artistici, allestitivi e tecnici relativi al Settore Architettura della Biennale entro e non oltre il 17 aprile 2010 e al Comune di Venezia per l'espletamento dell'iter procedurale nei tempi utili.

Il Paese partecipante dovrà provvedere autonomamente all'espletamento di tutte le eventuali **pratiche autorizzative** da parte delle autorità locali competenti. Qualora il progetto preveda opere in aree esterne, installazioni flottanti e/o che comportino occupazione di spazio pubblico sarà cura e responsabilità del Paese partecipante presentare la necessaria documentazione tecnica completa e dettagliata ai fini della valutazione di fattibilità del progetto stesso da parte delle autorità locali (Comune, Soprintendenza per i Beni Architettonici, Uffici competenti) e del rilascio delle necessarie autorizzazioni. In generale, i Paesi partecipanti sosterranno tutte le **spese relative all'allestimento** delle proprie mostre, compresi costi di trasporto, operazioni doganali, immagazzinamento casse e materiali, guardiana e personale di sala, sicurezza delle sedi espositive, pulizie, assicurazioni, smaltimento rifiuti e quant'altro necessario alla migliore realizzazione delle iniziative espositive. Tutte le opere consegnate ed esposte in occasione della Mostra non potranno

essere ritirate prima della chiusura della stessa e quindi non prima del 22 novembre 2010.

ART. 5 – Promozione e comunicazione

La Biennale promuoverà e valorizzerà le Partecipazioni Nazionali attraverso i propri strumenti istituzionali di comunicazione e secondo le seguenti modalità:

- **catalogo ufficiale della 12. Mostra Internazionale di Architettura**, nel quale sarà previsto uno spazio riservato alla sezione in oggetto dove a ciascuna Partecipazione Nazionale saranno dedicate pagine con testi e immagini secondo quanto previsto nel piano editoriale generale del catalogo della Mostra;

- **pubblicazioni promozionali e depliant illustrativo della 12. Mostra Internazionale di Architettura**, dove saranno riportate le informazioni essenziali relative a ciascuna Partecipazione Nazionale secondo le modalità stabilite nell'ambito del piano editoriale generale della Mostra;

- **sito web** della Biennale;

- **materiali che saranno forniti alla stampa nazionale e internazionale**, secondo modalità e nei tempi che saranno decisi dalla Biennale nel quadro del proprio piano di comunicazione della Mostra;

- **mappa informativa** della città di Venezia allestita negli spazi espositivi dei Giardini e dell'Arsenale in cui saranno evidenziate le sedi di tutte le Partecipazioni Nazionali.

Inoltre, in occasione delle giornate di vernice della Mostra, La Biennale potrà conferire ulteriore visibilità alle Partecipazioni Nazionali in un apposito spazio informativo attraverso brevi filmati

video in visione e materiali promozionali a stampa in distribuzione, da predisporre a cura del Paese partecipante.

Ai fini dell'inserimento della Partecipazione Nazionale nel catalogo di Mostra e negli altri materiali a stampa in diffusione (guida breve, depliant, etc.) il Commissario riceverà dalla Biennale apposite schede informative da far compilare e sottoscrivere a ciascun architetto espositore, o da chi possa rappresentarlo sotto la responsabilità del Commissario stesso. Dovranno pervenire al Settore Architettura della Biennale entro e non oltre il 29 maggio 2010 i seguenti **materiali e informazioni per la pubblicazione**:

- titolo e sede della Partecipazione Nazionale;
- nomi e qualifiche dei curatori e degli architetti espositori;
- foto ritratto degli architetti espositori;
- la notifica delle opere che verranno esposte attraverso apposita Scheda di Notifica;
- testo descrittivo del progetto;
- immagini significative delle opere esposte, adeguate agli standard richiesti per la pubblicazione (formato minimo 21x29, 300 dpi, file tiff/jpg) con didascalia completa e crediti fotografici secondo quanto indicato nell'apposita Scheda Catalogo che verrà inviata contestualmente all'approvazione formale dell'evento.

Eventuali sponsor, istituzioni o soggetti pubblici e/o privati che abbiano a qualsiasi titolo partecipato alla realizzazione della Partecipazione Nazionale potranno, su esplicita richiesta degli organizzatori, essere citati nel catalogo di Mostra secondo le modalità che verranno indicate dalla Biennale e che in ogni caso non prevedono la pubblicazione di loghi e/o marchi.

Eventuali sostenitori della Partecipazione Nazionale non potranno in alcun modo essere presentati o presentare se stessi in autonomi interventi di comunicazione come sponsor della 12. Mostra Internazionale di Architettura, spettando loro unicamente la qualifica di sponsor o sostenitori della Partecipazione Nazionale cui hanno contribuito.

Ai fini dell'inserimento della Partecipazione Nazionale nel piano di comunicazione generale della Mostra il Commissario responsabile dovrà far pervenire all'Ufficio Stampa della Biennale entro e non oltre il 29 maggio 2010 i seguenti **materiali e informazioni per la diffusione a mezzo stampa**:

- immagini significative delle opere esposte, adeguate agli standard richiesti dalla stampa internazionale con didascalia completa e crediti fotografici secondo le indicazioni dell'Ufficio Stampa della Biennale;

- testi descrittivi ed esplicativi del progetto ai fini della comunicazione e diffusione dell'Evento;

- materiali relativi alla promozione presso la stampa nazionale e internazionale in occasione della vernice della Mostra e di eventuali conferenze stampa, di cui non è prevista la restituzione.

In generale, le immagini e i testi inviati dovranno risultare liberi da diritti e liberamente utilizzabili dalla Biennale su tutti i supporti e attraverso tutti gli strumenti di comunicazione e promozione ritenuti utili, compreso il web. A tal fine La Biennale invierà un Copyright Form che dovrà essere rispedito in accompagnamento ai materiali stessi. Tale Copyright Form di liberatoria dovrà essere firmato da chi detiene i diritti dell'opera e/o del progetto (artista medesimo o suoi eredi).

La Biennale sarà esente da ogni responsabilità per dati e informazioni relativi alle opere e agli autori la cui pubblicazione, divulgazione e/o diffusione da parte della Biennale potrà risultare errata o incompleta, qualora la documentazione richiesta dovesse pervenire incompleta, non chiaramente leggibile oppure in ritardo rispetto alla data stabilita del 29 maggio 2010. La Biennale si riserva il diritto esclusivo di effettuare, direttamente o tramite soggetti terzi, riprese, fotografie delle opere e installazioni all'interno degli spazi e delle aree espositive della 12. Mostra Internazionale di Architettura, per la realizzazione di prodotti editoriali ai fini della documentazione e promozione culturale della Mostra anche su circuiti televisivi commerciali nazionali e internazionali, home video, DVD, Internet. La Biennale si riserva altresì il diritto di utilizzare i materiali forniti dai Paesi partecipanti nell'ambito del proprio piano di comunicazione istituzionale (catalogo della Mostra e eventuali pubblicazioni collegate, inclusi CD-ROM, guide, cartoline, prodotti o materiali promozionali diffusi a titolo gratuito o a pagamento) e senza l'obbligo di riconoscere alcun compenso o remunerazione per i partecipanti.

ART. 6 – Documentazione

I Paesi partecipanti possono preparare, diffondere e promuovere a propria cura e spese ulteriori materiali pubblicitari e specifiche pubblicazioni riguardanti i propri progetti espositivi. Per le pubblicazioni provenienti dall'estero, i Paesi, le Istituzioni e gli Enti partecipanti dovranno assumere a proprio carico il pagamento dell'intero importo relativo alle spese di trasporto e i diritti doganali di importazione definitiva in Italia (per i Paesi extra-comunitari). La Biennale si riserva il diritto di acquisire

copia di tutti i materiali e di qualunque altro materiale utile pervenuto, allo scopo di incrementare il fondo artistico e documentale dell'ASAC (Archivio Storico delle Arti Contemporanee) per utilizzi ai fini istituzionali e di studio. I responsabili delle Partecipazioni Nazionali dovranno pertanto **fornire n. 5 copie di tutte le pubblicazioni e dei materiali a stampa prodotti** per le esigenze dell'ASAC e del Settore Architettura.

ART. 7 – Utilizzo del logo

La Biennale provvederà a inviare a ogni Paese partecipante e a ciascun Commissario la riproduzione del **logo dedicato** alle Partecipazioni Nazionali. Questo dovrà essere usato unicamente per fini promozionali e d'intesa con l'Ufficio Pubblicità e Grafica della Biennale (adv@labiennale.org) che avrà cura di comunicarne le modalità di applicazione. Il logo dovrà essere inserito in tutti i materiali informativi e stampa secondo quanto verrà indicato dall'Ufficio Pubblicità e Grafica della Biennale al quale tali materiali dovranno essere sottoposti per approvazione preventiva. L'utilizzo del logo darà diritto a una riduzione sui costi di affissione comunale in Venezia (qualora il manifesto non rechi loghi commerciali di sponsor) e alla possibilità di distribuzione dei materiali promozionali presso l'eventuale punto di informazione al pubblico all'interno della 12. Mostra Internazionale di Architettura. Il mancato o non corretto inserimento del logo sui materiali promozionali o pubblicitari e la mancata approvazione di tali materiali da parte dell'Ufficio Pubblicità e Grafica della Biennale comporterà per la Partecipazione Nazionale l'esclusione dal piano di comunicazione e promozione della Mostra, oltre all'impossibilità di beneficiare della riduzione sui costi di affissione comunale in Venezia e della

possibilità di distribuire i materiali stessi presso l'eventuale punto di informazione al pubblico all'interno della Mostra.

ART. 8 – Accesso alla Mostra

L'accredito della stampa per l'**ingresso alle sedi espositive** dei Giardini e dell'Arsenale è riservato all'Ufficio Stampa della Biennale, che rilascia i press pass di entrata. Gli operatori professionali dell'informazione che si rivolgeranno direttamente ai responsabili delle Partecipazioni Nazionali dovranno comunque essere accreditati dall'Ufficio Stampa della Biennale, al quale verranno comunicati i nominativi, le testate di appartenenza e tutte le informazioni utili al contatto diretto tra La Biennale e gli stessi operatori. I responsabili delle Partecipazioni Nazionali potranno richiedere l'accredito di eventuali propri operatori della stampa e dell'informazione presso l'Ufficio Stampa della Biennale attraverso le procedure di accredito riportate sul sito web della Biennale www.labiennale.org. In occasione della **vernice della Mostra** (26-28 agosto 2010) i Paesi partecipanti potranno usufruire, nelle quantità e modalità che verranno indicate dalla Biennale, di un contingente di inviti da riservare autonomamente ai propri commissari, curatori, espositori e ospiti istituzionali.

ART. 9 – Miscellanea

Per ogni eventuale contestazione sul significato dei singoli articoli del regolamento fa fede il testo originale redatto in lingua italiana. Nei casi controversi e per quanto non previsto dal presente regolamento, ogni decisione spetta insindacabilmente alla Biennale.

ART. 10 – Comunicazioni

Tutte le comunicazioni dovranno essere dirette a:

Fondazione La Biennale di Venezia
Settore Architettura e Arti Visive
12. Mostra Internazionale di Architettura

Ca' Giustinian
San Marco, 1364/A
30124 Venezia – Italy
tel. +39 041 5218826
fax. +39 041 5218704
e-mail: 12archcountry@labiennale.org

Ulteriori informazioni potranno essere riportate sul sito internet:
www.labiennale.org



la Biennale di Venezia

Arte
Architettura
Cinema
Danza
Musica
Teatro
Archivio Storico

12th International Architecture Exhibition 12. Mostra Internazionale di Architettura

**INFORMATION ON PROMOTIONAL MATERIALS IN VENICE
(POSTERS AND CATALOGUES)**

**INFORMAZIONI RELATIVE ALLA MODALITÀ DI PROMOZIONE IN VENEZIA
(MANIFESTI E CATALOGHI)**

BILL POSTING IN VENICE

General guidelines for countries wishing to affix their posters (complete with the specific Biennale logo, which will be sent to them) for the 12th International Architecture Exhibition.

Bill posting is carried out for a fee by the Bill Posting Office of Venice City Council, situated in Via Silvio Trentin n° 3 - Mestre (bus from Piazzale Roma nr. 7, second stop in via Miranese).

The number of posters (100x70 cm., paper: max 130 g. per m²) is limited to a maximum of 100 for 10 or 15 days (which can be repeated) and always according to availability.

Bill posting services can be booked via La Biennale's Publicity and Graphic Design Office giving at least 60 days' notice prior to the commencement date via e-mail: adv@labiennale.org

In order to benefit from the reduction offered to La Biennale, you must contact La Biennale's Publicity and Graphic Design Office, which will send a letter confirming the country's participation at the 12th International Architecture Exhibition to the Bill Posting Office. The posters have to display, according to the Regulations, the Exhibition logo and they have to be approved by the Publicity and Graphic Design Office.

- Price Guidelines:

nr.10 days bill posting
100 posters
€ **81,00** (with reduction)
€ **483,00** (without reduction)

nr.15 days bill posting
100 posters
€ **105,00** (with reduction)
€ **523,00** (without reduction)

Payment must be made only in Italy using postal slips (c/c no.19216308, payable to Comune di Venezia, Servizio di Tesoreria, Imposta pubblicità e affissioni). Reductions are given on the basis of a letter confirming the country's participation at the 12th International Architecture Exhibition only if the poster does not display sponsors' commercial logos (companies, businesses, persons who have contributed to the organisation, together with messages that promote the diffusion of their goods and/or services).

To obtain via e-mail the logo to use on all information packages created by the countries participating at the 12th International Architecture Exhibition, please contact the Publicity and Graphic Design Office at the following address: adv@labiennale.org
tel. +39 0415218753
fax +39 0415218837
The Publicity and Graphic Design Office will approve the logo's use according to the fixed criteria.

TAXES FOR IMPORTING PUBLICATIONS FROM ABROAD

A) Publications distributed free of charge during the Exhibition

Upon application, one can acquire import tax exemption on these publications -as long as the shipping document and the invoice states clearly that the materials are solely for distribution free of charge.

B) Publications sold during the Exhibition

No tax for materials from EC countries – formulary issue INTRA 2 bis.
Customs duty exemption for materials from EC associated countries (CIF value)

Books

VAT 4%

Publications (like photos and posters)

VAT 20%

Other publications (leaflets)

VAT 20%

C) For materials from extra-European countries: CIF value

Documents:
the same as above (that is shipping document + invoice with the goods' value)

Costs:

- a) customs duty on the goods' value
- b) 20% VAT on the goods' value and on the customs duty
- c) 4% VAT on books

NOTE:

Of course, the cost of the forwarding agent in the country of origin is not calculated here.

AFFISSIONI DI MANIFESTI A VENEZIA

Indicazioni di massima per i Paesi che intendono procedere all'affissione di manifesti (completati con logo Biennale specifico, che verrà loro inviato) in occasione della 12. Mostra Internazionale di Architettura.

L'affissione viene effettuata a pagamento dall'Ufficio Affissioni del Comune di Venezia, che ha sede in Via Silvio Trentin n° 3 - Mestre (bus da P.le Roma: n° 7, seconda fermata di via Miranese).

La quantità di manifesti (100x70 cm., grammatura carta: max 130 gr per mq) è di 100 pezzi massimo per 10 o 15 giorni (ripetibili) e sempre secondo disponibilità.

Il servizio di affissione si prenota tramite l'Ufficio Pubblicità della Biennale con almeno 60 giorni di anticipo rispetto alla data di affissione via e-mail: adv@labiennale.org

Per poter beneficiare della riduzione concessa alla Biennale è necessario contattare l'Ufficio Pubblicità e Grafica della Biennale, che provvederà ad inviare all'Ufficio Affissioni una lettera attestante la partecipazione del Paese alla 12. Mostra Internazionale di Architettura. I manifesti dovranno recare, come da Regolamento, il logo della Mostra ed essere approvati dall'Ufficio Pubblicità e Grafica.

- Indicazione approssimativa dell'ammontare dovuto:

n.10 giorni affissione
100 manifesti
€ 81,00 (con riduzione)
€ 483,00 (senza riduzione)

n.15 giorni affissione
100 manifesti
€ 105,00 (con riduzione)
€ 523,00 (senza riduzione)

Il pagamento può essere effettuato solo in Italia con bollettini postali (c/c n.19216308, intestato a: Comune di Venezia, Servizio di Tesoreria, Imposta pubblicità e affissioni).

La riduzione viene concessa sulla base della lettera attestante la partecipazione del Paese alla 12. Mostra Internazionale di Architettura qualora nel manifesto non compaiano loghi commerciali di sponsor (ditte, società, persone che abbiano contribuito alla organizzazione, uniti a messaggi che promuovano la diffusione di loro beni e/o servizi).

Per l'invio e-mail del logo da usare su tutti i supporti informativi realizzati dai Paesi in occasione della 12. Mostra Internazionale di Architettura, si prega di contattare l'Ufficio Pubblicità e Grafica della Biennale al seguente indirizzo: adv@labiennale.org
tel. +39 0415218753
fax +39 0415218837

Lo stesso ufficio procederà all'approvazione dell'uso del logo in base ai criteri inviati.

ONERI RELATIVI ALLE OPERAZIONI DI IMPORTAZIONE DI PUBBLICAZIONI DALL'ESTERO

A) Distribuzione gratuita delle pubblicazioni durante la 12. Mostra Internazionale di Architettura

Nessun onere di importazione sul valore delle pubblicazioni, su specifica domanda, purché sul documento di accompagnamento e sulla fattura appaia esplicitamente che trattasi di materiale destinato alla distribuzione gratuita.

B) Vendita delle pubblicazioni durante la 12. Mostra Internazionale di Architettura

Per i paesi E.U. nessun onere – emissione formulario INTRA 2 bis.

Per i paesi associati esonero del dazio (valore C.I.F.)

Libri

IVA 4%

Pubblicazioni (tipo poster e foto)

IVA 20%

Altre pubblicazioni (dépliant)

IVA 20%

C) Per i Paesi extra E.U.: valore C.I.F.

Documenti:

gli stessi di cui sopra (cioè di trasporto + fattura con valore della merce)

Costi:

a) dazio sul valore della merce

b) 20% IVA sul valore della merce e sulla tassa daziaria

c) 4% IVA sui libri

NOTA:

E' escluso ovviamente dal conteggio l'intervento professionale dello spedizioniere doganale incaricato dal Paese interessato.

12th International Architecture Exhibition 12. Mostra Internazionale di Architettura



la Biennale di Venezia

Arte
Architettura
Cinema
Danza
Musica
Teatro
Archivio Storico

FONDAZIONE LA BIENNALE DI VENEZIA

President

Paolo Baratta

Board

Massimo Cacciari, vice president
Franco Miracco
Amerigo Restucci
Giuliano da Empoli

Audit committee

Marco Costantini, president
Marco Aldo Amoruso
Stefania Bortoletti
Silvana Bellan

General Manager

Andrea Del Mercato

Managing Director of Visual Arts and Architecture Department

Manuela Lucà-Dazio

Artistic Director of Architecture Department

Kazuyo Sejima

12th INTERNATIONAL ARCHITECTURE EXHIBITION

Contacts

President's Office and Director's Office

Ca' Giustinian, San Marco 1364/A
fax +39 041 2728324

Visual Arts and Architecture Department

Manuela Lucà-Dazio
+39 041 5218826
12archcountry@labiennale.org

Press Office

Cristiana Costanzo
+39 041 5218765
ufficiostampa@labiennale.org

Publicity and Graphic Design Office

Michela Mason
+39 041 5218753
adv@labiennale.org

Catalogue Editing

Maddalena Pietragnoli
+39 041 5218875
maddalena.pietragnoli@labiennale.org

Educational Project and Public Promotion

Valentina Borsato
+39 041 5218828
promozione@labiennale.org

SWITCHBOARD

Ca' Giustinian, San Marco 1364/A
+39 041 5218711 / +39 041 5218838

FONDAZIONE LA BIENNALE DI VENEZIA

Presidente

Paolo Baratta

Consiglio di Amministrazione

Massimo Cacciari, vicepresidente
Franco Miracco
Amerigo Restucci
Giuliano da Empoli

Collegio dei Revisori dei Conti

Marco Costantini, presidente
Marco Aldo Amoruso
Stefania Bortoletti
Silvana Bellan

Direttore Generale

Andrea Del Mercato

Responsabile Organizzativo Settore Arti Visive e Architettura

Manuela Lucà-Dazio

Direttore Artistico Settore Architettura

Kazuyo Sejima

12. MOSTRA INTERNAZIONALE DI ARCHITETTURA

Contatti

Presidenza e Direzione Generale

Ca' Giustinian, San Marco 1364/A
fax +39 041 2728324

Settore Arti Visive e Architettura

Manuela Lucà-Dazio
+39 041 5218826
12archcountry@labiennale.org

Ufficio Stampa

Cristiana Costanzo
+39 041 5218765
ufficiostampa@labiennale.org

Ufficio Pubblicità e Grafica

Michela Mason
+39 041 5218753
adv@labiennale.org

Redazione Catalogo

Maddalena Pietragnoli
+39 041 5218875
maddalena.pietragnoli@labiennale.org

Progetto Educational e Promozione Pubblico

Valentina Borsato
+39 041 5218828
promozione@labiennale.org

CENTRALINO

Ca' Giustinian, San Marco 1364/A
+39 041 5218711 / +39 041 5218838